

Dual

# CS 511



Bedienungsanleitung . . . . .	3
Operating Instructions . . . . .	3
Notice d'emploi . . . . .	4
Gebruiksaanwijzing . . . . .	4
Instrucciones de manejo . . . . .	5
Bruksanvisning . . . . .	5
Istruzioni per l'uso . . . . .	6

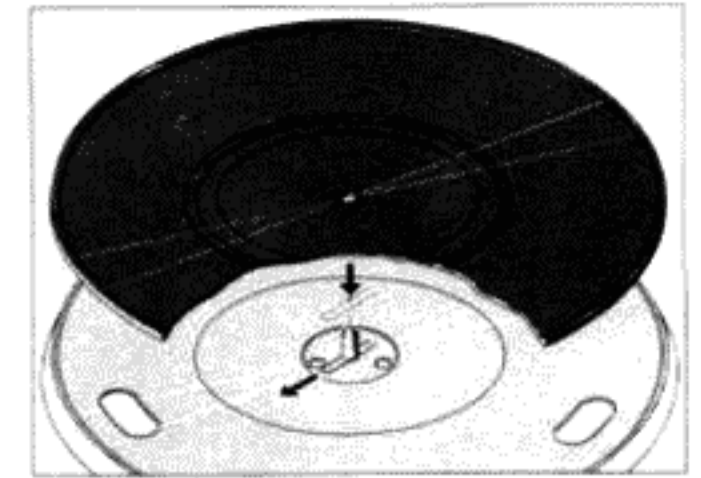
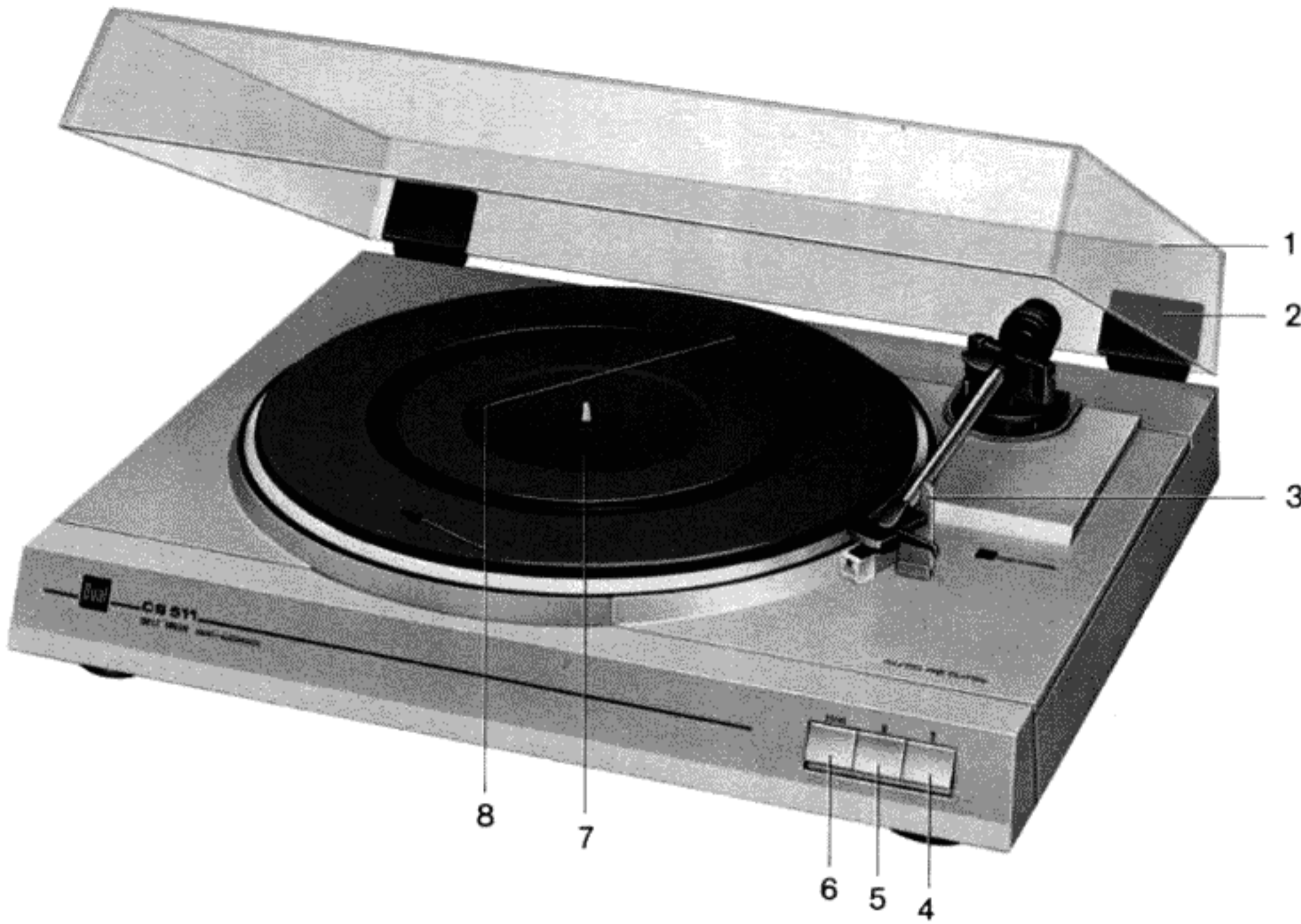


Fig. 1

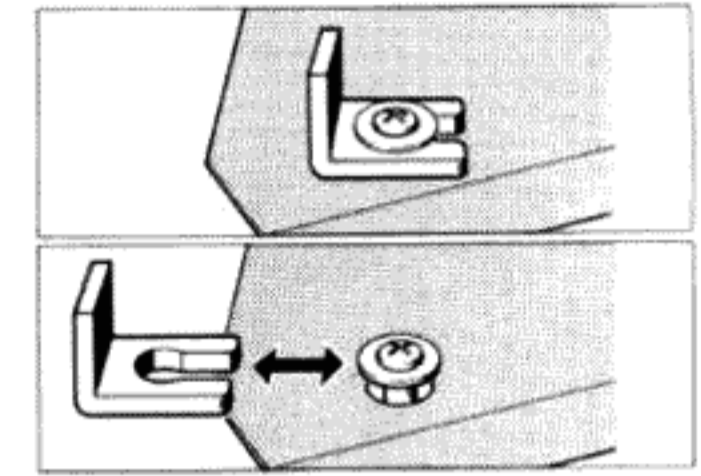


Fig. 2

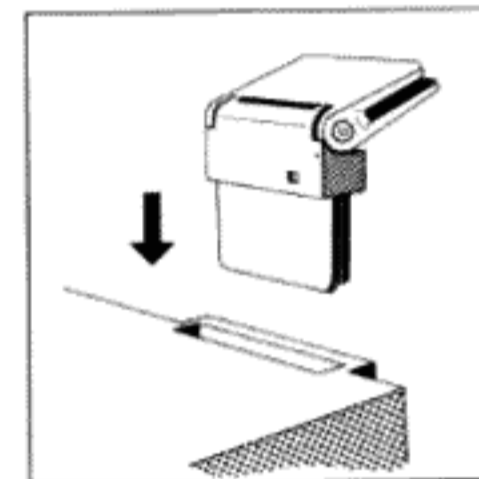


Fig. 4

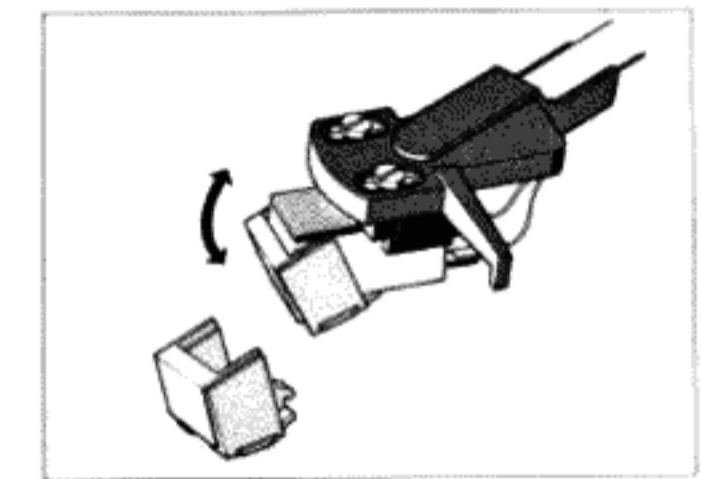


Fig. 3

**WARNING:** To prevent fire or shock hazard, do not expose this product to rain or moisture.

<b>Technische Daten</b> Meßwerte = typische Werte	<b>Technical data</b> Measured values = typical values	<b>Caractéristiques techniques</b> Valeurs mesurées = valeurs typiques	
<b>Riemenantrieb</b> Gleichstrommotor	<b>Belt drive</b> DC motor	<b>Entrainement à courroie</b> moteur à courant	Dual DC 200-1
<b>Netzspannungen</b> Vom Werk eingestellt	<b>Mains voltages</b> Fixed by the producer	<b>Tensions secteur</b> Fixées manufacturier	230 V oder, or, ou 115 V
<b>Netzfrequenz</b>	<b>Line frequency</b>	<b>Fréquence secteur</b>	50/60 Hz
<b>Leistungsaufnahme</b>	<b>Power requirement</b>	<b>Consommation</b>	1,5 VA
<b>Plattenteller-Drehzahlen</b>	<b>Platter speeds</b>	<b>Vitesses du plateau</b>	33 1/3, 45 rpm
<b>Plattenteller</b> nichtmagnetisch, abnehmbar	<b>Platter</b> non-magnetic, removable	<b>Plateau</b> antimagnétique, amovible	304 mm Ø
<b>verwindungssteifer Alu-Rohrtonarm</b>	<b>Distortion-free aluminium tubular tonearm</b>	<b>Bras en tube d'aluminium, antitorcion</b>	
<b>Magnet-Tonabnehmer</b> HiFi DIN 45 500 rot R rechter Kanal grün RG rechter Kanal Masse blau GL linker Kanal Masse weiß L linker Kanal	<b>Cartridge</b> HiFi DIN 45 500 red R right channel green RG right channel ground blue GL left channel ground white L left channel	<b>Cellule</b> HiFi DIN 45 500 rouge R canal droit vert RG masse canal droit bleu GL masse canal gauche blanc L canal gauche	Dual DMS 239
<b>Diamantnadel</b>	<b>Diamond stylus</b>	<b>Aiguille/diamant</b>	Dual DN 239 o 16,5 µm
<b>Empfohlene Auflagekraft</b>	<b>Tracking force</b>	<b>Force d'appui</b>	25 mN (20-30 mN)
<b>Übertragungsbereich</b>	<b>Frequency range</b>	<b>Bande passante</b>	10 Hz - 20 kHz
<b>Übertragungsfaktor</b>	<b>Output</b>	<b>Facteur de transmission</b>	3,5 mV/5 cms <sup>-1</sup> /1 kHz
<b>Gleichlaufschwankungen</b> nach DIN	<b>Wow and flutter</b> (DIN)	<b>Tolérancz de vites</b> (DIN)	± 0,10 %
<b>Störspannungsabstand</b> (nach DIN 45 500) Rumpel-Fremdspannungsabstand Rumpel-Geräuschspannungsabstand	<b>Signal-to-noise ratio</b> (DIN 45 500) Rumble unweighted signal-to-noise ratio Rumble weighted signal-to-noise ratio	<b>Rapport signal/bruit</b> (DIN 45 500) Signal/tension extérieure de ronflement Signal/tension perturbatrice de ronflement	44 dB 66 dB
<b>Effektive Tonarmlänge</b>	<b>Effective tonearm length</b>	<b>Longueur efficace du bras</b>	211 mm
<b>Kröpfungswinkel</b>	<b>Offset angle</b>	<b>Angle de coude</b>	26°
<b>Überhang</b>	<b>Overhang</b>	<b>Excédent</b>	19,5 mm
<b>Tangentiale Spurfehlwinkel</b>	<b>Tangential tracking error</b>	<b>Angle tangentiel de l'erreur de piste</b>	0,15°/cm Rad.



# DEUTSCH

- 1 Abdeckhaube
- 2 Scharnier
- 3 Tonarmstütze
- 4 ▼ Taste Liftanheben
- 5 ▾ Taste Liftabsenken
- 6 Taste für Plattenteller-Drehzahl-Einstellung
- 7 Sicherung für Plattenteller
- 8 Transportsicherung

## Vorbereitung

Entnehmen Sie das Gerät und alle Zubehörteile der Verpackung. Bitte bewahren Sie alle Verpackungsteile für einen eventuellen späteren Transport auf.

Ziehen Sie die Plattentellersicherung **7** seitlich von der Achse (Fig. 1). Entfernen Sie durch seitlichen Druck die beiden Transportsicherungen **8** (Fig. 2). Danach Plattenteller aufsetzen und Plattentellersicherung von oben auf die Achse schieben bis sie einrastet. Plattentellerbelag auflegen. Scharniere **2** in die dafür vorgesehenen Aussparungen einstecken (Fig. 4).

Schieben Sie die Abdeckhaube **1** parallel zu der Stellung der Scharniere **2** (Öffnungswinkel ca. 60°) satt in diese ein. In dieser Stellung läßt sich die Abdeckhaube jederzeit wieder abnehmen.

## Anschluß an das Wechselstromnetz

Der Plattenspieler ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild entweder an eine Netzspannung von 230 V/50–60 Hz oder 115 V/50–60 Hz anzuschließen.

Das Gerät kann auch an die Steckdose entsprechend ausgestatteter Verstärker angeschlossen werden.

## Anschluß an den Verstärker

Verbinden Sie das mit RCA-(Cinch-)Steckern ausgerüstete Tonabnehmerkabel mit dem Phono-Magnet-Eingang des Verstärkers (schwarz bzw. rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).

Die mit einem Kabelschuh ausgerüstete einzelne Leitung klemmen oder schrauben Sie unter die mit „GND“ bezeichnete Klemmeinrichtung auf der Verstärkerrückseite.

Falls Ihr Verstärker nur DIN-Buchsen hat, benötigen Sie den Adapter Dual Art.-Nr. 262 483, der über den Fachhandel geliefert werden kann.

## Bedienung

### Start

Wählen Sie mit der Taste **6** die Plattenteller-Drehzahl 33 U/min. (Taste gelöst) oder 45 U/min. (Taste gedrückt).

Nadelschutz nach vorne abziehen und Taste ▼ **4** drücken. Nehmen Sie den Tonarm aus der Rastung der Tonarmstütze und schwenken Sie ihn über die Einlaufrille der Schallplatte.

Der Tonarm wird jetzt mit der Taste ▾ **5** bedämpft und plattenschonend abgesenkt.

Mit der Taste ▼ **4** kann der Tonarm an jeder beliebigen Stelle – auch zur kurzzeitigen Spielunterbrechung – angehoben werden. Der Plattenteller dreht sich weiter.

### Stopp

Am Ende der Schallplatte wird der Tonarm automatisch zur Tonarmstütze zurückgeführt und das Gerät abgeschaltet. Sie können den Plattenspieler auch abschalten, indem Sie die Taste ▼ **4** drücken und den Tonarm auf die Tonarmstütze zurückführen. Es empfiehlt sich, bei jedem Zurückführen den Tonarm auf der Stütze einzurasten.

## Abtastnadel DN 239

Die Abtastnadel ist durch den Abspielvorgang natürlichem Verschleiß ausgesetzt. Wir empfehlen daher eine regelmäßige Überprüfung, die bei Diamant-Abtastnadeln nach mindestens 300 Spielstunden erfolgen sollte. Ihr Fachhändler wird dies gern kostenlos für Sie tun. Abgenutzte oder beschädigte (abgesplitterte) Abtastnadeln zerstören die Schallplatten. Verwenden Sie bei Ersatzbedarf nur die Original Dual-Nadel DN 239. Nachgeahmte Abtastnadeln verursachen oftmals hörbare Qualitätsverluste und erhöhte Schallplatten-Abnutzung. Ziehen Sie die Abtastnadel schräg nach unten ab.

Das Einsetzen der Abtastnadel erfolgt in umgekehrter Weise (Fig. 3).

## Elektrische Sicherheit

Das Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsbestimmungen (IEC 65) und den EG-Richtlinien 76/499/EWG.

# ENGLISH

- 1 Cover
- 2 Hinge
- 3 Tonearm post
- 4 ▼ Cueing lift control
- 5 ▾ Cueing lowering control
- 6 Platter speed adjustment control
- 7 Platter safety device
- 8 Transport safety device

## Preliminary operations

Unpack the unit and all the accessories. Please keep the packaging for future use when transporting the device.

Pull the platter safety device **7** sideways from the spindle (fig. 1). Remove the two transport safety devices **8** by pressing the sides (fig. 2). Then lower on the platter and push the platter safety device onto the spindle from above until it engages. Place the platter mat in position. Insert the hinges **2** in the appropriate recesses (fig. 4).

Push the cover **1** parallel to the position of the hinges **2** so that it fits snugly (opening angle approx. 60°). In this position, the cover can be removed at any time.

## Connection to the AC mains

The turntable must be connected to a mains voltage of 230 V/50–60 Hz or to 115 V/50–60 Hz in accordance with the voltage information on the rating plate.

The unit can also be connected to the socket of appropriately fitted amplifiers.

## Connection to amplifier or receiver

Connect the audio cables to the phono-magnetic inputs of the amplifier or receiver. (Black RCA-type plug = right channel, white RCA-type plug = left channel).

Connect the single ground wire fitted with a terminal clip to the ground connection on the rear of the amplifier.

If your stereo amplifier or receiver is equipped with 5-pole DIN phono sockets, a special phono adapter (Dual part nr. 262 483) is required for connection of your turntable. This adapter cable can be obtained as optional accessory from authorized Dual dealers.

## Operation

### Start

Select the platter speed of 33 rpm (button released) or 45 rpm (button depressed) with the button **6**.

Remove the stylus guard by pulling it forwards and depress button ▼ **4**. Unlock the tonearm from the tonearm post and swing it into position above the run-in groove of the record.

The tonearm is then lowered slowly onto the record with button ▾ **5** in order to protect it.

With button ▼ **4**, the tonearm can be raised from any position, even to interrupt play briefly. The platter continues turning.

### Stop

At the end of the record, the tonearm is automatically returned to the tonearm post and the unit switched off. You can also switch off the turntable by depressing button ▼ **4** and returning the tonearm to the tonearm post. We recommend that you lock the tonearm on the tonearm post whenever it is returned into position.



## Stylus DN 239

The stylus is subject to natural wear and tear during playing. We therefore recommend regular checks, which should be carried out after at least 300 playing hours in the case of diamond-tipped styli. Your dealer will be happy to do this for you cost-free. Worn out or damaged (chipped) styli damage records. Only the original Dual styli DN 239 may be used as a replacement. Other styli often cause

audible reductions in quality and increased wear to records. Remove the stylus by pulling it diagonally downwards. To fit a stylus in, follow the procedure in reverse order (fig. 3).

### Electrical safety

The unit complies with the International Safety Regulations for radio and related devices (IEC 65) and the EEC guidelines 76/499/EWG.

# FRANÇAIS

- 1 Couvercle
- 2 Charnière
- 3 Support du bras de pick-up
- 4 ▼ Touche – relevage du bras
- 5 ▾ Touche – abaissement du bras
- 6 Touche de réglage de la vitesse du plateau
- 7 Blocage du plateau
- 8 Blocage pour le transport

### Préparatifs

Retirez l'appareil et tous les accessoires de l'emballage. Conservez tous les éléments de l'emballage pour un éventuel transport ultérieur.

Retirez le blocage 7 du plateau, sur le côté de l'axe (fig. 1). Par pression latérale, enlevez les deux blocages pour le transport 8 (fig. 2). Mettre ensuite le plateau en place et faire glisser par le haut la pièce de blocage du plateau sur l'axe jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Mettre le tapis sur le plateau. Emboîtez les charnières 2 dans les évidements prévus à cet effet (fig. 4).

En le tenant parallèle aux charnières 2 (angle d'ouverture 60°), introduisez le couvercle 1 dans ces dernières. Le couvercle peut être retiré à volonté dans cette position.

### Branchement au réseau de courant alternatif

Selon ce qui est indiqué sur la plaque signalétique, la platine doit être branchée à une tension de réseau de 230 V/50–60 Hz ou 115 V/50–60 Hz.

L'appareil peut aussi être branché à la prise de courant d'amplificateurs équipés en conséquence.

### Raccordement à l'amplificateur

Reliez le câble de pick-up équipé de fiches RCA (Cinch) à l'entrée phono/magnét. de l'amplificateur (noir = canal droit, blanc = canal gauche). Coincez ou vissez le câble isolé possédant une cosse sous le dispositif de fixation marqué «GND» à l'arrière de l'amplificateur.

Si l'amplificateur ne possède que des douilles DIN, il est nécessaire d'utiliser l'adaptateur Dual, art. no. 262 483, vendu dans le commerce spécialisé.

### Manipulation

#### Démarrage

Sélectionnez à l'aide de la touche 6 la vitesse du plateau: 33 tr/mn (touche pas enfoncée) ou 45 tr/mn (touche enfoncée).

Retirez le système de protection de l'aiguille vers l'avant et appuyer sur la touche ▼ 4. Dégagez le bras de pick-up du cran d'arrêt situé sur son support et faites-le pivoter au-dessus du premier sillon du disque.

Le bras de pick-up est alors abaissé en douceur à l'aide de la touche ▾ 5.

Avec la touche ▼ 4, le bras de pick-up peut être relevé à n'importe quel endroit du disque – également pour interrompre brièvement la lecture. Le plateau continue de tourner.

#### Arrêt

En fin de disque, le bras de pick-up est ramené automatiquement à son support et l'appareil est mis à l'arrêt. Vous pouvez également arrêter le tourne-disques en appuyant sur la touche ▼ 4 et en ramenant le bras de pick-up sur son support. Il est conseillé de faire s'enclencher le bras de pick-up sur son support à chaque fois.

### Aiguille de lecture

L'aiguille de lecture subit une usure naturelle à l'usage. Nous vous recommandons donc de contrôler occasionnellement son état, au bout d'env. 300 heures de service pour les aiguilles à diamant. Votre revendeur spécialisé s'en chargera de bonne grâce et gratuitement. Les aiguilles usées et endommagées (brisées) abîment les sillons et détruisent les disques. Si vous remplacez l'aiguille, n'utilisez que le type d'aiguille recommandé dans les caractéristiques techniques de la cellule. Les imitations provoquent une baisse nettement audible de qualité et une usure plus importante des disques.

Tirez l'aiguille de lecture diagonalement en bas. Le remontage de l'aiguille se fait en ordre inverse (fig. 3).

### Sécurité électrique

Cet appareil est conforme aux règlements de sécurité internationaux pour les appareils radio et analogues (IEC 65) et aux recommandations du Marché Commun 76/499/EWG.

# NEDERLANDS

- 1 Afdekkap
- 2 Scharnier
- 3 Toonarmsteun
- 4 ▼ Toets "lift omhoog"
- 5 ▾ Toets "lift omlaag"
- 6 Toerental instelling
- 7 Plateau beveiliging
- 8 Transport beveiliging

### Voorbereiding

Neem de platenspeler met alle verpakkingsdelen uit de doos. Bewaar de verpakking in zijn geheel, voor later vervoer.

Beweeg de plateau beveiliging 7 zijdelings van de plateau-as af, zie fig. 1. Verwijder door zijdelingse druk de transport beveiliging 8, zie fig. 2. Plaats nu het plateau op de as en leg de plateau-mat op het plateau. Steek de scharnieren 2 in de daartoe aangebrachte uitsparingen (fig. 4).

Schuif afdekkap 1 in de scharnieren 2. Let u daarbij op de stand van de scharnier-sleuven, die een openingshoek hebben van ca. 60 graden. De afdekkap kan in de open stand worden verwijderd, indien gewenst.

### Aansluiten aan de netspanning

Overeenkomstig de opgave op het type-plaatje kan de platenspeler worden aangesloten op een netspanning van 230 V/50–60 Hz of 115 V/50–60 Hz.

In voorkomende gevallen kan de platenspeler ook via de versterker op de netspanning worden aangesloten.

### Aansluiten aan de versterker

Verbind het met RCA- (Cinch-) stekers uitgeruste verbindingssnoer met de ingang Phono-Magnet van de versterker (zwart = rechter kanaal, wit = linker kanaal). De met een kabelschoen uitgeruste losse leiding klemt of schroeft u onder de met "GND" gekenmerkte klemverbinding op de achterzijde van de versterker.

Is uw versterker uitgerust met DIN-ingangsbussen, dan is een adapter nodig (Dual art.nr. 262 483), die leverbaar is in de vakhandel.



## Bediening

### Start

Kies met de toets **6** het toerental 33 of 45 t.p.m. (Voor 45 t.p.m. wordt de toets ingedrukt.)

Verwijder de naaldbeschermer (naar voren wegnemen) en druk de toets **4** in (lift omhoog). Ontgrendel de toonarm-steun en plaats de toonarm boven de grammofoonplaat. Door indrukken van de toets **5** (lift omlaag) wordt de toonarm met een gedempte beweging op de plaat gezet.

De lift biedt u de mogelijkheid de grammofoonplaat op elk gewenst moment voor kortere of langere tijd te onderbreken. Hierbij blijft het plateau draaien.

### Stop

Aan het einde van de plaat wordt de toonarm automatisch naar de steun teruggevoerd, waarna de platenspeler automatisch uitschakelt. Uitschakelen is ook mogelijk, door bediening van de toets **4** (lift omhoog) en de toonarm met de hand naar de steun te bewegen. Aan te bevelen is, na gebruik de toonarm op de steun te vergrendelen.

## Aftastnaald

De aftastnaald is door het gebruik onderhevig aan een natuurlijke slijtage. Wij bevelen daarom een geregelde controle van de aftastnaald aan, in het geval van diamant-aftastnaalden na ca. 300 uren van gebruik. Uw vak-handelaar zal dat gaarne kostenloos voor u doen. Afgesleten of beschadigde naaldpunten tasten de modulatie in de grammofoonplaten-groef aan en zullen in het algemeen de grammofoonplaat ongeschikt maken voor verder gebruik. Wilt u de aftastnaald vervangen, ziet u er dan op toe, dat alleen het op de bijlage vermelde naaldtype ter vervanging wordt geplaatst. Imitatie- en vervangingsnaalden geven een hoorbaar kwaliteitsverlies en meestal een verhoogde slijtage van de grammofoonplaat.

Voor verwijdering van de naald deze schuin naar beneden trekken. Het inzetten gebeurt op de tegengestelde wijze (fig. 3).

## Elektrische veiligheid

De platenspeler voldoet aan de internationale veiligheidseisen voor radio- en aanverwante apparatuur gesteld in norm IEC 65 en de EG richtlijn 76/499/EWG.

# ESPAÑOL

- 1 Cubierta abatible
- 2 Bisagra
- 3 Soporte del brazo fonocaptor
- 4 ▼ Tecla para elevación del brazo fonocaptor
- 5 ▾ Tecla para descenso del brazo fonocaptor
- 6 Tecla de mando, para revoluciones del plato giradiscos
- 7 Fijación del plato giradiscos
- 8 Seguro de transporte

## Preparación

Saque el aparato y todos los accesorios del embalaje. Conserve el embalaje completo para un eventual transporte posterior.

Saque lateralmente la fijación del plato giradiscos **7** (fig. 1). Saque lateralmente los dos seguros de transporte **8** (fig. 2). Seguidamente colocar el plato giradiscos, y a continuación colocar nuevamente la fijación del plato giradiscos presionando de arriba hacia abajo, hasta que esta quede ajustada a la ranura. Colocar el revestimiento del plato giradiscos. Colocar las bisagras **2** en las aberturas correspondientes (fig. 4).

Deslice la cubierta abatible **1** paralelamente a las piezas de unión que contienen las bisagras **2** (ángulo de abertura aproximadamente 60°) hasta que la cubierta encaje perfectamente. En esta misma posición se podrá extraer en cualquier momento la cubierta abatible.

## Conexión a la red de corriente alterna

Este aparato se podrá hacer funcionar con las Tensiones indicadas en la etiqueta, o sea a una tensión de red de 230 V/50-60 Hz o 115 V/50-60 Hz.

Este aparato también se podrá enchufar en el enchufe del que están provistos algunos amplificadores.

## Conexión al amplificador

Conecte Vd. el cable fonocaptor equipado con clavija RCA- (Cinch) a la entrada Phono-Magnet del amplificador (negro = canal derecho, blanco = canal izquierdo). Cada uno de los conductores equipados con terminales deberá Vd. fijarlos por presión o atornillarlos al dispositivo de sujeción situado en la parte posterior del aparato.

Si su amplificador tiene solamente hembrillas DIN, requerirá usted el adaptador Dual N°. de Art. 262 483, que puede adquirirse a través del comercio del ramo. En tal caso el conductor individual deberá conectarse también al amplificador.

## Manejo

### Start

Elija usted el número de revoluciones por medio de la tecla **6** 33 revoluciones: tecla sin oprimir, 45 revoluciones: tecla oprimida.

Saque hacia delante el protector de la aguja fonocaptora, y oprima la tecla **4**. Desenclave del soporte el brazo fonocaptor y adentreló manualmente hasta el surco de entrada del disco.

Oprima la tecla **5** y el brazo bajara lentamente hasta el disco para evitar deterioros del mismo.

Con la tecla **4** se puede elevar el brazo fonocaptor en cualquier punto del disco (también para pequeños intervalos). El plato giradiscos continúa girando.

### Stopp

Una vez reproducido el disco, el brazo retrocederá automáticamente hasta el soporte de apoyo, y el aparato se desconectará. También se puede desconectar el aparato oprimiendo la tecla **4** y sacando manualmente el brazo fonocaptor hasta su soporte de apoyo. Es recomendable que una vez terminada la reproducción se vuelva a bloquear el brazo fonocaptor.

## Aguja DN 239

La aguja está sujeta a desgaste natural durante la reproducción. Por eso recomendamos un control oportuno, que con agujas de diamante será necesario como mínimo después de unas 300 horas de reproducción. Su comerciante del ramo realizará este control gratuitamente. Las agujas con desgaste excesivo o dañadas (astilladas) dañan los discos. En caso de recambio, utilice únicamente el tipo de aguja original Dual DN 239. Agujas de imitación ocasionan pérdidas de calidad perceptibles y excesivo desgaste del disco. Para sacar la aguja se deberá tirar de ella inclinándola hacia abajo, para ponerla se deberá obrar al contrario.

## Seguridad eléctrica

El aparato cumple con las normas de seguridad internacionales para aparatos de radio y similares (IEC 65) y con las normas de la Comunidad Europea 76/499/EWG.

# SVENSKA

- 1 Skyddshuv
- 2 Gångjärn
- 3 Tonarmsstöd
- 4 ▼ Tangent för tonarmslyft
- 5 ▾ Tangent för nedsänkning av tonarmen
- 6 Tangent för inställning av skivtallriksvarvtal
- 7 Skivtallrikssäkring
- 8 Transportsäkring

## Förberedelse

Tag ut apparaten med alla tillhörande delar ur förpackningen. Bevara alla förpackningsdelarna för en eventuell senare transport.

Drag skivtallrikssäkringarna **7** sidleds från axeln (Fig. 1.). Tag bort de båda transportsäkringarna **8** genom att skruva dem åt sidan (Fig. 2.). Lägg därefter på skivtallriken och skjut skivtallrikssäkringarna från ovan mot axeln tills de når viloläge. Lägg på skivtallrikspålägget.

Stick in gångjärnen **2** i de här för avsedda urtagen (Fig. 4.).



Skjut skyddshuven **1** parallellt i ställning mot gångjärnen **2** (öppningsvinkel ca. 60) tills den sitter fast. I denna ställning kan man alltid ta bort skyddshuven.

### Anslutning till växelströmsnätet

Skivspelaren skall i enlighet med uppgifterna på typskylten antingen anslutas till nätspänningen 230 V/50–60 Hz eller till 115 V/50–60 Hz.

Skivspelaren kan också anslutas direkt till spänningsuttaget på förstärkare som är utrustade med detta.

**Ingen funktionsomkopplare skiljer apparaten helt från nätet. För att skilja apparaten från nätet måste nätsladden dras ur.**

### Anslutning till förstärkaren

Anslut kabeln som är försedd med RCA (Cinch) anslutningar till phono-magnet ingången i förstärkaren (svart = höger kanal, vit = vänster kanal). Kläm eller skruva fast den kabelskoförsedda en kelledarkabeln till anslutningen markerad "GND" på baksidan av förstärkaren.

Om er förstärkare bara har DIN-uttag behöver ni en Dual adapter, art.nr. 262483, som finns hos er fackhandlare. Den enda kabeln måste också i detta fall anslutas.

### Bruksanvisning

#### Start

Välj med tangent **6** skivtallriks varvtal 33 varv/min (tangente ute) eller 45 varv/min (tangente intryckt).

Nålskyddet tas av frammifrån och tryck därefter på tangent **4**. Lyft av tonarmen från tonarmsstödet och för den i läge över grammofoonkivan.

Tonarmen sänks ned dämpat och skonsamt med hjälp av tangent **5**.

Med tangent **4** kan tonarmen vid varje önskat ställe – även för korta spelavbrott – lyftas.

#### Stopp

Vid grammofoonkivas slut förs automatiskt tonarmen tillbaka till tonarmsstödet och apparaten stängs av. Ni kan även själv stänga av grammofoon, genom att trycka på tangent **4** och föra tillbaka tonarmen till tonarmsstödet. Det är rekommendabelt, att vid återförande av tonarmen placera den på stödet.

#### Pick-up nål

Nålen utsätts givetvis för förslitning vid avspelning. Därför bör en diamantnål kontrolleras efter ca 300 speltimmar. De flesta radiohandlare har utrustning för detta. Utslitna eller skadade nålar kan på mycket kort tid förstöra skivorna. Använd alltid de ersättningsnålar som rekommenderas för pick-upen. Felaktig nåltyp orsakar hörbar kvalitetsförsämring och större skivslitage. Nålhållaren och diamantnålen är mycket känsliga för stötar, slag eller oförsiktig beröring. För att kontrollera stiftet hos fackhandlaren behöver det bara plockas loss. Detta beskrivs nästa stycke (Fig. 3.).

#### Elektrisk säkerhet

Skivspelaren är godkänd enligt internationella säkerhetsbestämmelser (IEC 65) samt EG-Normen 76/499/EWG.

## ITALIANO

- 1 Coperchio di protezione
- 2 Cerniera
- 3 Supporto braccio
- 4 ▼ Levetta sollevamento braccio
- 5 ▾ Levetta abbassamento braccio
- 6 Tasto per la regolazione della velocità del piatto
- 7 Sicurezza piatto
- 8 Sicurezza per il trasporto

### Preparazione

Togliere l'apparecchio e tutti gli accessori dall'imballaggio. Vi preghiamo di tenere tutti i componenti dell'imballaggio per un eventuale futuro trasporto.

Sfilare la sicurezza del piatto **7** lateralmente dall'asse (ill. 1). Togliere tramite pressione laterale le due sicurezze per il trasporto **8** (ill. 2). Ora rimettere il piatto e spingere la sicurezza del piatto dal di sopra sull'asse finché la si sente incastrare. Rimettere il rivestimento del piatto. Mettere cerniere **2** nello spazio previsto (ill. 4).

Inserire con una certa pressione il coperchio di protezione **1** nelle cerniere **2** tenendolo in parallelo a quest'ultime (l'angolo di apertura 60° ca.). In questa posizione si potrà togliere il coperchio in qualsiasi momento.

### Collegamento alla rete di corrente alternata

L'apparecchio è predisposto – a seconda della tensione indicata sulla targhetta del modello – alla tensione di 230 V/50–60 Hz oppure a 115 V/50–60 Hz.

L'apparecchio può anche essere collegato alla presa di amplificatori attrezzati adeguatamente.

### Collegamento all'amplificatore

Il cavo fonorivelatore con spine RCA-(Cinch-) viene collegato all'ingresso fono-magnetico dell'amplificatore (nero = canale destro, bianco = canale sinistro). Il filo conduttore singolo dotato di capocorda viene serrato o avvitato sotto il dispositivo a morsetti contrassegnato «GND» sul retro dell'amplificatore.

Se il vostro amplificatore possiede soltanto delle prese DIN, avete bisogno dell'adattatore Dual art.no. 262483 che si può acquistare presso i rivenditori del settore. La conduttura singola deve essere collegata anche in questo caso all'amplificatore.

### Uso

#### Avviamento

Regolare tramite il tasto **6** il numero dei giri del piatto 33 giri/min. (tasto sollevato) o 45 giri/min. (tasto premuto).

Sfilare in avanti il salvapuntina e premere il tasto **4**. Togliere il braccio dall'incastro del supporto e portarlo sul primo solco del disco.

Il braccio viene ora abbassato a discesa frenata tramite il tasto **5**, avendo cura dei vostri dischi.

Tramite il tasto **4** il braccio può essere sollevato in qualsiasi punto – anche per una breve interruzione della riproduzione.

Il piatto continua a girare.

#### Arresto

A fine disco il braccio viene riportato automaticamente sul suo supporto e l'apparecchio si spegne. L'apparecchio può anche essere spento premendo il tasto **4** e riportando il braccio sul suo supporto. È opportuno che il braccio venga incastrato dopo ogni ritorno sul supporto.

#### Puntina DN 239

La puntina è soggetta ad una naturale usura attraverso la lettura di dischi. Pertanto consigliamo un controllo saltuario che per le puntine di diamante dovrebbe effettuarsi dopo 300 ore d'uso circa. Il vostro rivenditore lo farà volentieri gratuitamente. Puntine consumate o danneggiate (scagliate) asportano la modulazione dai solchi sonori e rovinano i dischi. In caso di sostituzione usare sempre la puntina originale DN 239. Puntine di imitazione provocano spesso perdite di qualità notevoli ed usura eccessiva dei dischi. Per togliere la puntina sfilarla inclinata in giù. Il montaggio della puntina si esegue nella stessa maniera (ill. 3).

#### Norme di sicurezza

L'apparecchio corrisponde alle norme internazionali di sicurezza per apparecchi radio e simili (IEC 65) e alle disposizioni della CE 76/499/CEE.